

# ROYAL ARCTIC

NR. 36 UKIAQ · EFTERÅR 2006





EINAR TRONDHEIM

Royal Arctic Line A/S-imi suleqativut meerrartaaraangata inoorlaat atisaaqqanik natsamillu tunineqartarput. Uani takuneqarsinnaapput netværksteknikeri Henriup aamma Mariannap paneeraat ullormik unuarmillu ataasinnaarmik utoqqaassusilik. Juulip 13-iat 2006 inunngorpoq ateqasallunilu Sofie Egede Hansen.

*Royal Arctic Line A/S forærer en lille dragt og en hue til den nyfødte, når vore kolleger får børn. Her ses netværkstekniker Henrik og Mariannes lille datter kun et døgn gammel. Hun blev født den 13. juli 2006, og kommer til at hedde Sofie Egede Hansen.*



EINAR TRONDHEIM

Naqtaq 'Royal Arctic' Royal Arctic Line A/S-imit saqqummersinneqartarpoq.  
Bladet 'Royal Arctic' udgives af Royal Arctic Line A/S

Akisussaasutut aaqjissuisoq/Ansvarsh. red.: Ivalo Egede Aaqjiss./Red.: Ivalo Egede, Ole G. Jensen, Jan Boman & Nauja Brøns  
Nutserisoq/Oversætter: Peter Olsen Lennert  
Aaqjissuineq naammassivoq/Red. afsluttet: 1. august 2006

Ilusilersuisoq suliarinnitorlu/Layout og produktion: Tegnestuen Tita  
Naqiterisoq/tryk: Brix & Brix  
Naqiterneqartut amerlassusiat/Oplag: 2.800

Saqqaa/Forside: Tummeqqani ikaarfissani tarrat/ Skygger på gangwayen. Assiliisoq/Foto: Lars Svankjær

**ROYAL**  **ARCTIC**

Royal Arctic Line A/S · Postboks 1580 · 3900 Nuuk  
Oqarasuaat/Telefon +299 34 91 00 · Fax +299 32 35 22  
marketing@ral.gl  
www.royalarctic.gl



ULRIK BANG

Helle Thorning-Schmidt Royal Arctic Linep  
qitiusumik allaffeqarfimmut pulaartooq  
*Helle Thorning-Schmidt ved Royal Arctic  
Lines hovedkontor*

## Socialdemokrati pulaartooq

### Socialdemokratit siulittaasuat Royal Arctic Line A/S-imut pulaarpoq

Ataasinngornermi junip 26-ani 2006 Danmarkimi socialdemokratit siulittaasuat Helle Thorning-Schmidt nunanut allanut attaveqaqatigiinnermut allatsi Anne Sofie Allarp ilagalugu Royal Arctic Linep qitiusumik allaffeqarfianut paasisassarsiorluni pulaarpoq.

Immikkoortortaqaqfimmi pisortaq Niels Clemensen ussaarinermut pisortaq Ivalo Egede aamma immikkoortortaqaqfimmi pisortaq Niels Schierbeck ilagalugit Royal Arctic Line A/S pillugu paasissutissiivoq. ■

## Socialdemokrat på besøg

### Socialdemokraternes formand besøgte Royal Arctic Line A/S

Formanden for Socialdemokraterne i Danmark Helle Thorning-Schmidt besøgte hovedkontoret i Royal Arctic Line A/S i Nuuk mandag den 26. juni 2006 sammen med den internationale konsulent i Socialdemokratiet Anne Sofie Allarp.

Divisionschef Niels Clemensen orienterede sammen med marketingchef Ivalo Egede og afdelingschef Niels Schierbeck om aktiviteterne i Royal Arctic Line. ■



ULRIK BANG

Siulittaasooq Helle Thorning-Schmidt nunanullu allanut attaveqaqatigiinnermut allatsi Anne Sofie Allarp aamma immikkoortortaqaqfimmi pisortaq Niels Schierbeck  
*Formand Helle Thorning-Schmidt, international konsulent  
Anne Sofie Allarp og afdelingschef Niels Schierbeck*

# UMIARSUAQ SIULLEQ

**Ukiup ingerlanerani qaammatini arfineq-pingasuni umiarsuarmik tikinneqarsimangikkaanni umiarsuaq siulleq qilanaarluni pissangallunilu utaqqineqartarpoq.**

Qamutillit umiarsuaq siulleq tikilluaqqaat nipitoqisumik pujoqaqisumillu

*Salutkanonerne hilser årets første skib velkommen med kanontorden og masser af krudtrøg*



Containererpassuit umiarsualivimmi inissaq tamaat ulikkaarpaat

*De mange containere fylder havnepladsen til sidste kvadratmeter*



Umiarsuarmut siullermut sanaartornermi atortussat usinit amerlanerpaajukkajuttarput

*Byggematerialer udgør gerne en stor del af lasten i det første skib*

Pisiniarfinni pisiassat ilioqqaavii qeritit-siviillu imaarutivissimangikkaluarput, kisianniuna qaammaterpassuit kinguliiit nioqqtissat taakkuinnaat takusarsimagigut, pisiassanullu ilioqqaaviit imaqanngitsut amerliartuinnarput.

Naak silaannaq allangoriartoraluartoq Tunumi assorsuaq sikorsuaqaqqilerpoq taamaattumillu siusinnerusukkut Tasiilaq tikinneqarsinnaasimangilaq. Umiarsualiviup pisortaa sullitanit aperineqartuurtarpoq. Umiarsuaq piler-saarutit malillugit tikissava? Siku akornusersuiva? Nassiussat tigusassakka ilaappat? Naallu ullut qaammatillu ula-paarfiussat qanilliarortaluartut suut tamarmik qungujulaartumik pissuseqarluni atorreqarput.

Kiisami ulloq utaqqisaq nalliuppoq ulaakkullu putsumit ukioq manna umiarsuaq siulleq appakaappoq, ukioq mannaluu tassaavoq 'Arina Arctica'. Kommunip qamutillii piareersimapput, ileqquusutullu qamutillitoqareermat paassat pujuat umiarsualivikkut ingerlaartoq umiarsualiviup pisortaata suliassat kingullitit naalakkiutigai. Ajornaat-

suinnaangilaq umiarsuaq taamak angitigisoq piffissaq sivikinnerpaaq atorlugu imaarniassallugu, containererpassuillu ajornannginnerpaamik inis-sitsiterniassallugit sullitat nassiussat tigusassatik piaarnerpaamik tigunias-sammatigit. Sapaatimmi akunnera ataasiinnaaq qaangiuppat umiarsuaq tullittooq tikittussaavoq taamaattumillu aamma lasti ulikkaarlugu containerinut allanut inissaqartariaqarpoq. Umiarsualivik inuttunneqisoq ulikkaarluinna-lerpoq.

Tasiilami aasaq sivikitsuvoq umiarsuarmullu siullermut sanaartornermut atortussat amerlasuut ilaatinneqartarput taamaallunilu ukioq taanna sanaartugassat aallartinneqarasuarniassam-mata. Qujanartumillu aamma naatitat nutaat, immuit aamma pisiassat nutaat pissanganartut inissaqartinneqarsimapput. Illoqarfimmi oqallisigineqarpoq pisiniarfiit sorliit nioqqtissat suut pigilersimaneraat. Naatitanik nutaanik pisiassanillu allanik maqaasisimasa-nik pilluakataartoqarpoq. Umiarsuup siulliup tikinnera tamatigit nuannaarfiusarpoq! ■

# ÅRETS FØRSTE SKIB

Når man er uden skibsforbindelse i otte måneder om året, er årets første skib ventet med stor længsel og spænding.



Ukioq manna umiarsuaq siulleq 'Arina Arctica' arriitsuarsuarmik putsumit erseriartortoq sikorsuarsiutugaluni Tasiilami taliittarfimmut talinniarluni.

Årets første skib. 'Arina Arctica' glider langsomt frem gennem tågen og storisen for at gå til kaj i Tasiilaq.

Butikshylderne og frysediskene er ikke helt tomme, men det er de samme varer man har kigget på de sidste mange måneder, og der bliver flere og flere ledige hylde-meter.

På trods af klimaforandringerne er der igen meget stori i Østgrønland, og det har derfor ikke været muligt at anløbe Tasiilaq tidligere. Havnechefen får mange spørgsmål fra kunderne. Kommer skibet som planlagt? Driller isen? Er mit gods med? Og selvom der venter nogen travle dage og måneder, tages det hele med godt humør.

Endelig oprinder dagen og ud gennem morgentågen toner årets første skib, i år er det 'Arina Arctica'. Kommunens salutkanoner er klar, de bliver fyret af, og mens krudtrøgen fra den traditionelle hilsen driver hen over havnen, deler havnechefen de sidste ordrer ud. Det er en større opgave at få tømt det store skib på kortest mulige tid og placere de mange containere på en hensigtsmæssig måde, så kunderne hurtigst muligt kan få deres gods. Der er kun en uge til næste skib kommer, og så skal der være plads til endnu an last containere. Der er fyldt godt op på det lille havneareal.

Sommeren er kort i Tasiilaq, og der er gerne store mængder byggematerialer med det første skib, så årets byggeprojekter hurtigt kan komme i gang i. Heldigvis er der også blevet plads til frisk frugt, mælkeprodukter og spændende nye varer. Rygterne i byen går på hvilke butikker, der nu har fået dette og hint på hylderne. Og der fråsdes i frisk frugt og andre længe savnede varer. Ankomsten af det første skibe er en festdag! ■

# PALLE PILLUGU FILMILIAQ

Umiarsuaatitta ilaanni naalagaq Søfartens Arbejds miljørådip paasissutissiisummik filmiliaani peqataavoq. Filmi imarsiornermi sillimaniarnerup, peqqinnissap aamma atugarissaarnerup siuarsarneqarnissaanut tapertaassaaq, tamatumunngalu ilutigitillugu inuusuttut imarsiornermut tunngasumik inuussutissarsiuteqalerusuttut imarsiornermi inuunerup qanoq ittuuneranik takussutissinniarlugit.

Seniorkonsulent Poul M. Schmidt paasissutissiilluni filmiliap assilinqarnerata nalaani

Seniorkonsulent Poul M. Schmidt under

▼ optagelserne til dokumentarfilmen



Søfartens Arbejds miljøråd paasissutissiisummik filmilior-simavoq A. P. Møllerimi umiarsuarmi naalagaq soraarninngoqqammersoq malittaralugu. Filmimi umiarsuarmi naalagaq Hong Kongimit Tanjung Pelepasimut angalasoq malinnaavigineqarpoq, takutinneqarpullu umiarsuarmi sulinera kiisalu ilaqtamini angerlarsimanera. Filmi assut nuannarineqarluni alutorineqarpoq, taamaattumillu Søfartens Arbejds miljøråd aalajangerpoq filmimik aamma allamik filmilior-titsiniarluni tamatumani sammineqassasoq skibsføringorlaaq inuusunnerusoq.

Tamatamani umiarsuarmi naalagaq Palle Sørensen, 'Irena Arctica', pingaarnertut inuttaatinneqarpoq. Palle Sørensen aperineqarsimavoq filmimi nutsami tassani peqataarusunnersoq, Royal Arctic Linemi umiarsuarmi naalakkanut inuusunnerumaanut sinnisuttut aammattaaq imarsiornermi ilinniartitaanernut kiisalu ataatsimut isigalugu imarsior-tut sinnerlugit aallartitaalluuttut. Søfartens Arbejds miljørådi-mi siunnersorti Poul M. Schmidt taassavaoq nammineer-luni Palle Sørensen pillugu filmimik paasissutissiisummik immiussisoq. Søfartens Arbejds miljøråd tassaavoq sul-liffeqarfik imminut pigisoq, aallutaralugit imarsiornermi sil-limaniarnerup, peqqissutsip aamma atugarissaarnerup siuarsarneqarnissaat. Poul M. Schmidtip Palle Sørensen aasaq manna malinnaaffigaa ilaatigullu kitaani sineriak atuarlugu Irena Arctiamik angalallutik. Poul M. Schmidt oqaluttuarpoq angalaneq pissanganarnerarlugu, angala-nerullu ingerlanerani assigiinngitsunik pisoqartarsimasoq takutitsisunik umiarsuarmi sillimaniarnerup pitsaasuunis-saata qanoq pingaaruteqartigineranik.

Palle pillugu filmiliap takunissaa qilanaaraarput. ■

Skibsfører Palle Sørensen Irena Arcticap aquttarfiani. ►  
Skibsfører Palle Sørensen på broen i Irena Arctica.

## EN FILM OM PALLE

**En af vore skibsførere er med i Søfartens Arbejdsmiljøråds nye dokumentarfilm. Filmen skal være med til at fremme sikkerhed, sundhed og trivsel i søfarten, og samtidig give unge mennesker, der ønsker at gå ind i det maritime erhverv, et billede af dagligdagen til søs.**

Søfartens Arbejdsmiljøråd har produceret en dokumentarfilm om en skibsfører i A. P. Møller, der netop er gået på pension. I filmen følger man skibsføreren på rejsen fra Hong Kong til Tanjung Pelepas, og tegner et billede af arbejdet ombord og hjemme hos familien. Filmen er blevet rigtigt godt modtaget, og Søfartens Arbejdsmiljøråd besluttede at få produceret endnu en film med en lidt yngre nyudnævnt skibsfører.

Denne gang er det skibsfører Palle Sørensen på 'Irena Arctica', der har fået hovedrollen. Palle Sørensen er blevet spurgt om han ville deltage i den nye film, som en god repræsentant for den yngre generation af skibsførere i Royal Arctic Line samt en god ambassadør for de maritime uddannelser og hele branchen som helhed.

Det er seniorkonsulent Poul M. Schmidt fra Søfartens Arbejdsmiljøråd, der selv optager dokumentarfilmen om Palle Sørensen. Søfartens Arbejdsmiljøråd er en selv-ejende institution, der arbejder med at fremme sikkerhed, sundhed og trivsel til søs. Poul M. Schmidt har fulgt Palle Sørensen denne sommer, og har blandt andet sejlet med Irena Arctica langs vestkysten. Poul M. Schmidt fortæller, at det har været en spændende sejltur, og at der undervejs har der været flere hændelser, der illustrerer, hvor vigtigt det er med et godt beredskab ombord.

Vi glæder os til at se filmen om Palle. ■



# UMIARSUARMUT ILAALLUTIK TAKORNARIAT annertunerusumik sillimaniarfigineqalersut



## Umiarsuarsuit takornarianik angallassissutit sillimaniarnermut tunngasut, nunatta immartaani angalagaangamik, nalunaarutigisarpaat

Umiarsuarsuit takornarianik angallassissutit tikittartut amerliartuinnarput. Qangamut naleq-qjuullugu takornariat amerliartuinnartut nunarput immakkut tikittalerpaat. Misigisassat nuannersut kisiisa isumalluaatiginagit aammali issittup imartaani isumannaatsumik angalanissaq isumalluaatigaat, issittummi imartaa aamma aasaagaluartuq peqqarniissinnaavoq ilaatigullu uloriarnartorsiortitsisinnaalluni.

Sillimaniarnermut tunngatillugu periuseq pingaartoq tassaavoq kalerriisarneq 'Greenpos', taanna Kangilinnnguani Sakkutooqarfimmit ataqatigiissaarneqarpoq. Naatsumik oqaatigalugu periuseq tassaavoq umiarsuit tamarmik Kalaallit Nunaata imartaanut appakaannitik tamaasa radiokkut nalunaaruteqartartussaanerat assigiinngitsunut arlalinnut tunngasunik. Ilaatigut ilisimatitsissutigisartussaavaat umiarsuup angalanissaminut pilersaarutaa kiisalu aamma umiarsuarmi inuit qanoq amerlatigisut issimasuunersut.

### Ulloq unnuarlu nakkutillineq

Umiarsuaq nuna sinerlugu angalasoq Kalaallit Nunaata imartaa qimannagu piffissaq tamaat Kystkontrollenimik nakkutigineqartarpoq. Umi-

arsuup sumiinnini paasissutissallu allat nalunaquttap akunneri arfinilikkaarlugit Aasiaat Radiomut aamma Ammassalik Radiomut nalunaarutigisarpaat.

Umiarsuaq piffissap aalajangerneqarsimasup nalunaquttap akunnerata affaanik qaangelugu nalunaaruteqarsimangippat umiarsuaq attaveqarfiginarneqalissaaq, nalunaquttap akunneratalu affaa suli qaangiuppat ujaasinnissamat piareersartoqalissaaq. Ajortumik pisoqarsimassagaluarpat pisortat aamma annaassiniartartut pilertortumik iliuuseqarsinnaapput, paasissutissat nutarterneqartuurtut iliuusissanut tunngaviusussaammata.

### Puigoraluarpassuk

Akuttunngitsumik umiarsuit takornarianik angallassissutit Kalaallit Nunaata imartaanut pigaangamik pissusissaq eqqorlugu nalunaaruteqartangillat, qujanartumilli tamanna pitsanngoriartorpoq. Søren Dreijer Kangilinnnguani Sakkutooqarfimmi ingerlatsinermut immikkoortortaqaarfimmeersoq oqaluttuarpoq inuttut toqqaannartumik attaveqartarneq iluaqutaasortoq: - Maannakkut umiarsuarni takornarianik angallassissutini atortut ima pitsaa-

tigipput allaat toqqaannartumik umiarsuup naalagaata inaanut sianiinnarsinnaangajalluta. Umiarsuup naalagaa oqaloqatigisimagutsigu eqqaasillugulu tamanna sillimaniarinnissaannut tunngassuteqartoq, taava puigoqqinneqanngisaannangajappoq.

### Umiarsuaatileqatigiiffinnik sullissineq

Royal Arctic Expeditionip Greenposimi sillimaniarnermut malittarisassat siammartiterpaat. Umiarsualivimmi sullissisoq Freddy Laursen Nuummi Royal Arctic Expeditionimeersoq umiarsuarnik takornarianik angallassisartunik sullissisartuuvuq marsimilu Seatrademi Floridamiittumi umiarsuit takornarianik angallassisartut takutitsineranni peqataavoq. Tassani umiarsuaatileqatigiit takornarianik angallassisartut sinnisui naapippai, Kalaallit Nunaannukartartut imaluunniit Kalaallit Nunaannukarniarlutik eqqarsaateqartut tamarmik paasissutissanik aammalu CD-mik tunineqartarput, umiarsualivinnut umiarsuit taliffiginnaasaannut tamanut tunngasunik. Poortukkami aamma ilaasarput paasissutissat Greenposimut tunngasut nutaanerpaat, tamakkununga ilaallutik malittarisassat, attaveqarfissat aammalu suut nalunaarutigineqartussaannersut. ■





ROYAL-ARCTIC



BO KLEFFEL

## Øget sikkerhed for SEJLENDE TURISTER

▲ Umiarsuaq takornarianik angallassisartog 'Saga Rose' Nuummi talittarfimmiitog Krydstogtskibet 'Saga Rose' ved kaj i Nuuk

◀ Takornariat umiarsuarmut takornarianik angallassisumut ilaasut Krydstogtturister i Qaqortoq

### Krydstogtskibene rapporterer sikkerhedsinformation, når de sejler i grønlandsk farvand.

Antallet af anløbende krydstogtskibe er kraftigt stigende. Flere turister besøger de grønlandske byer ad vandvejen end nogensinde før. De forventer ikke kun gode oplevelser, men også at kunne sejle sikkert i de arktiske farvande, der også om sommeren kan være barske og i sidste ende farlige.

Et vigtigt element i sikkerheden er meldesystemet 'Greenpos', der koordineres af Grønlands Kommando i Kangilinnuit. I korthed går systemet ud på, at alle skibe skal melde sig og give en række oplysninger over radioen, hver gang de sejler ind i eller ud af grønlandsk farvand. De skal blandt andet orientere om skibets sejlplan og om hvor mange mennesker der er om bord.

#### Kontrol døgnet rundt

I den periode, hvor et skib sejler langs land og ikke forlader grønlandsk farvand, er det

dækket af Kystkontrollen. Skibet rapporterer position og anden information hver sjette time via Aasiaat Radio og Ammassalik Radio.

Hvis et skib ikke har rapporteret en halv time efter det faste tidspunkt, går man i gang med at kontakte skibet, og efter yderligere en halv time gør man klar til at eftersøge det. Skulle der være noget galt, er myndigheder og redningstjenester i stand til at gribe hurtigt ind, fordi de har opdateret viden at handle ud fra.

#### Hvis de glemmer det

Det sker jævnligt, at krydstogtskibe ikke får meldt sig korrekt, når de kommer i grønlandsk farvand, men det er heldigvis blevet bedre. Søren Dreijer fra Grønlands Kommandos operationsafdeling i Kangilinnuit fortæller, at den personlige kontakt gør forskellen: - Der er efterhånden så avanceret udstyr på krydstogtskibene, at vi næsten kan ringe direkte til

kaptajnens kahyt. Når vi først har haft fat i kaptajnen, og har mindet ham om, at det handler om deres sikkerhed, bliver det sjældent glemt igen.

#### Service overfor rederierne

Royal Arctic Spedition formidler viden om sikkerhedsreglerne i Greenpos. Havneagent Freddy Laursen fra Royal Arctic Spedition i Nuuk arbejder som agent for krydstogtskibene, og i marts måned var han på den store krydstogtmesse Seatrade i Florida. Her mødte han repræsentanter for de store krydstogtrederier, og alle dem, der sejler eller overvejer at sejle til Grønland, får udleveret noget materiale og en CD, der indeholder information om alle de havne, som skibene kan anløbe. Med i pakken hører også det senest opdaterede materiale omkring Greenpos, herunder regler, kontakt og hvad, der skal meldes. ■



# Ruudu umiarsualivimmi ujaasillaqqi

## Suliassat nutaat umiarsualivimmi sulisartut IT-mik immikkut ilisimasaqartunngortippaat

◀ Aasianni nassiussanut pisortaq Ruudu Olsen  
*Godsforvalter i Aasiaat Rudolf Olsen*

- Ukiut 20-t matuma sionratigut aallartikkama sulineq tamangajammi containerinut inissiisarfimmi imaluunniit quersuarmi ingerlanneqartarpoq. Piffissamik atuinninnerpaaffigisara tassa issianeq. Ullumikkut killormoorpoq. Qiteqqunnerit aamma ulloqqarnerit tassatuangajaapput uannik qarasaasiamit qimagutsisisinnaasut, taamak oqaluttuarpoq Ruudu Olsen, Aasianni Royal Arctic Havneservicemi nassiussanut pisortaq.

Paasissutissiinermut atortorissaarutit ineriartornerat sulisutta sulinerat annertuumik allanngortippaa. Suliatta ingerlanerat eqaannerujussuanngorpoq, nalorninnginnerusumik pilertornerumillu nassiussat tigoorartarnerat aamma tunniussortarnerat ingerlasinnaavarput. Inuit ikinnerusut nassiussat amerlanerujussuit passuttarpaat.

Amerlasuut IT-mik atuisinnaasullamngorput piffissallu ilarujussua qarasaasiap saavani atortarpaat. Tamatumani pineqarput umiarsualiviup pisortaa, quersualerisut aamma sulisut toqqaannartumik sullitatsinnik attaveqartartut angalanissamut pilersaarutit pillugit, inniminniinerit aamma nassiussanik tigusi-nissamut ullut pillugit. Ruudumut sulineq issiaannarnerulerner-mik kinguneqarpoq, kisiannili aamma suliassanik allanik pis-sangarnartunik tamanna nassataqarpoq.

Pinngitsoorneqarsinnaangilarmi nassiussat ataasiakkaat kuk-kusumik umiarsualivimmut allamut niuneqarsinnaanerat, ima-luunniit piffissap ingerlanerani tamaraluartarnerat eqqarsaa-tigigaanni nassiussat 130.000-it nunatsinni illoqarfinnut illoqar-finniillu ukiumut nassiunneqartartut, tamaattoqaraangat 'umiarsualivinni paasiniaasartorsuaq' sulilluni aallartittariaqartarpoq.

- Ullumi nassuiaatissamik ujartuiffigineqarpugut, soq nassi-ussat arlallit illoqarfinni assigiinngitsuni tiguisusssaannut alla-gartalerneqarsimasut, tamarmik illoqarfimmut ataasiinnarmut apuussimanersut, Ruudu nassuiaavoq. – Nassiussat Royal Arctic Linemit isumagineqartut stregkodemik aamma inniminniinermut normumik ilisarnaaserneqartarput, tamatuma qulakkeertussaavaa ornitaminnut eqqortumik apuunnissaat. Taamaattumik kukkusoqarsimavoq, kisiannili qanoq? Ruudup siviisuumik sulisimanini iluaqutigalugu misilittakkani aamma IT-mi atortorissaarutini atorlugit kukkuneq suunersoq misissor-paa uppernarsaasersussallugulu.

- Nassiussisup nassiussani ataasiakkaat eqqortumik nalu-naaqtsersimavai, tamatumali kingorna poortukkat tamaasa ataatsimoortillugit nassiussat puuannut ataatsimut ikisimavai, taannalu stregkodelerneqarsimavoq inniminniinermullu nor-mulerneqarluni tiguisussumut ataasiinnarmut. Taamaattumik tupinnanngilaq nassiussaq kukkusumik ingerlasimammat, Ruudu oqarpoq. Suliani naammassivaa digitalimik assilisat pineqartunut nassiullugit, siunissami taamatut pisoqaqqinnis-saa pinngitsoorneqarniassammat.

- IT-mi atortorpassuit pigalugit pitsaavoq suliassallu naam-maqaat, kisianni nuannertarpoq ilaannikkut umiarsualivimmi angalaarluni apeqquteqaatinut akissutissarsiorarneq, atortut apeqqutit tamakku akisinnaangikkaangatsigit, Ruudu nag-gasiivoq. ■

# Havnedetektiven Rudolf

## Nye opgaver gør havnemedarbejdere til IT-specialister



Ruudo Olsen Aasianni allaffimmini  
*Rudolf Olsen på sit kontor i Aasiaat*

- For 20 år siden, da jeg startede, foregik næsten alt arbejde på containerpladsen eller lageret. Det jeg brugte mindst tid på, var at sidde ned. I dag er det omvendt. Det er næsten kun kaffepauser og frokost, der kan få mig væk fra computeren, fortæller Rudolf Olsen, der er godsforvalter i Royal Arctic Havneservice i Aasiaat.

Udviklingen indenfor informationsteknologi har ændret vores medarbejders hverdag markant. Det har effektiviseret vore arbejdsgange, og giver overblik og en effektiv afvikling af operationen af indlevering og udlevering af godset. Færre personer håndterer meget mere gods.

Mange er blevet superbrugere af IT, og de tilbringer en stor del af deres tid bag skærmen. Det gælder både havnechefen, godsforvalterne og for de medarbejdere, der er i direkte kontakt med kunderne omkring sejlplaner, bookinger og udleveringsdatoer. For Rudolf er arbejdet nok blevet mere stillesiddende, men det har også ført nye spændende opgaver med sig.

Det kan ikke undgås, at enkelte forsendelser bliver leveret i en forkert havn eller midlertidigt forsvinder med over 130.000 forsendelser til og fra de grønlandske byer om året, og så er det at 'havnedetektiven' er nødt til at træde til.

- I dag har vi efterlyst en forklaring på, hvorfor en række forsendelser, som var mærket til flere modtagere i forskellige byer, alle er endt i én by, forklarer Rudolf. - Forsendelser med Royal Arctic Line er mærket med en stregkode og et bookingnummer, der sikrer at de kommer rigtigt frem. Så der er sket en fejl, men hvilken?

Rudolf bruger både sin lange erfaring og sine IT-værktøjer til at finde fejlen og dokumentere den.

- Afsenderen har mærket de enkelte forsendelser korrekt, men har efterfølgende samlet alle pakker i én stor forsendelseskurv, der er mærket med stregkode og bookingnummer til én modtager. Og så er der ikke noget at sige til, at forsendelsen ender galt, siger Rudolf. Han afslutter opgaven med at sende digitale billeder til de involverede, så de kan undgå lignende situationer fremover.

- Det er godt med alle IT-værktøjerne, og der er nok at tage sig af, men det er altså skægt engang imellem at komme ud på havnen og leder efter svarene på de spørgsmål, som systemerne ikke kan besvare, slutter Rudolf. ■

# Sisamassaat iluatsitsiviuvooq

**Nassiussanik aqutsinermut atortoq GCS ulloq unnuarlu atorneqartuartarpoq, nutarterneqassagaangallu usingiaanerit usilersuinerillu unittarput. Taamaattumik IT-mik suliallit unnuarsiortari-aqarput.**

Royal Arctic Line A/S-imi umiarsuit tassaaput angallassinitsinni qitiulluinnartut. Pilersaarut sapinngisaq tamaat eqquutsinneqartussaqaq malillugu umiarsualivinnut tikittarput. Kinguaattoornerit aamma ajornartoorutit allanut sunniutitertarput sunullu tamanut annertuumik kinguneqarsinnaallutik. Sila patsisaagajuttarpoq umiarsuup tikinnissaa ta allannortinneqarneranut, kisianni umiarsuup tikinnissaa aalajangerneqareeraangat suliassat allat pingaernerujunnaartarput. Umiarsuaq pilertortumik usingiarneqartussaavoq usilersorneqartussaallunilu aallaq-qinnissaa pissutigalugu.

Taamaattumik sulisunut ajornakusuungaat-siarsinnaavoq umiarsuup tikinnissaa suliassallu allat aamma pingaaruteqartut ataatsikkoorpata. Taamaalisoqarpoq qarasaasiap nassiussanut aqutsinermut atortup ullut ilaanni nutarterneqartussanngormat.

Royal Arctic Line umiarsuit qitiuppata taa-va IT-mut atortut, ingammik nassiussanut aqutsinermut atortoq GCS, taakku tassaasapput sianitit. Umiarsuup umiarsualivimmi sullinneqarnerani atorsinnaasussaapput, taamaangippat suliarisaq uniinnassaaq. IT-p ulloq unnuarlu pigaartoqartarneranut patsisaanerpaasoq tassaavoq GCS.

Torben S. Kyngé Nuummi IT-mut immikkoortoqarfimmeersoq oqaluttuarpoq: - Upernaaq atortup GCS-ip nutarterneqarnissaa pilersaarusiorlugu aallartippugut. Pisiffigisimasarput sullissisussaqaq IBM suliassaminut sivikinnerpaamik nal. akunneri aqqaneq marluk atorniarlugit qinnuteqarpoq, nutarterinerup saniatigut misileraasoqartussaamat backupiortoqarlunilu.

- Ilisimavarput ajornakusoortorujussuususaasoq. Umiarsualivinni aqqaneq-pingasuni angallavusuni ajornarlunnangajappoq

nalunaaquttap akunneri aqqaneq marluk atussallugit umiarsualiviit arlaanni sullissisoqanngitsillugu. Tassami GCS Royal Arctic Line Atlantikkukoortaartaasa kisimik atunngilaat, kilisaaterpassuilli aamma usilersornerini usingiarnerinilu atortup atorneqar-nissaa pisariaqartarpoq.

Torben nangippoq: - Sivisuumik pilersaarusioreerluta kiisami periarfissarsivugut, taannalu sapaatit akunneranik ataatsimik sioqqutsilluta ilimasaarutigaarput. Uagut pisiffigisimasarpullu eqqarsarpugut suna tamarmi ajunngitsoq piareersarlutalumi aallartilluta. Taamatulli ajornanngitsiginngilaq, tassami pingasoriarluta kinguartsisariaqarsimavugut umiarsuit tikinnissaasa allannornerannik patsiseqartumik. Tamatigullu pisarioqisumik piffissamik allamik pilersaarusiortariaqartarluta.

Sisamassaa IT-mut immikkoortoqarfik aalajangerpoq nutarterinissaaq siumungaaq piffissaliilluni pilersaarusiorneqarsimagaluartoq utaqqissunneqarsinnaajunnaartoq, tassami qarasaasiat harddiskii ulikkaangajalivimmata.

Torben oqaluttuarpoq: - Ullunik 14-inik siumut ilimasaaruteqarluta oqarpugut: 'Tassa piffissanngorpoq' Royal Arctic Linietrafikkimilu pilersaarusiornermut immikkoortortaqaqarfup sulilluarnera patsisaalluni iluatsitsivugut. Umiarsuit umiarsualivinniittut utaqqitinneqartariaqarput, tamannalu qaqutigoorluinnartuuvoq. Sulineq unnuakkut ingerlanneqarpoq, Danmarkimi IBM-imi kisiannili aamma Royal Arctic Linemi IT-mik suliaqartut unnuakkut sulisariaqarput nutarterineq ingerlanniarlugu. ■



## Fjerde gang er lykkens gang

**Godsstyringsystemet GCS bruges i døgn-drift, og når det skal opgraderes, går arbejdet med losning og lastning i stå. Derfor måtte IT-folkene på natarbejde.**

Skibene i Royal Arctic Line A/S er rygraden i vores transport-system. De anløber havnene efter en plan, der så vidt muligt skal overholdes. Forsinkelser og forhindringer forplanter sig hurtigt og kan få en masse følgevirkninger i hele systemet. Det er ofte vejret, der afgør at et skibsanløb må flyttes, men når anløbet først ligger fast, få andre opgaver lavere prioritet. Skibet skal losses og lastes hurtigt, så det kan komme videre.

Derfor kan det være en større udfordring hos de involverede, når skibsanløb kolliderer med andre opgaver, der også er vigtige. Det skete en dag, da computeren bag godsstyringsystemet skulle opdateres.

Hvis skibene er rygraden i Royal Arctic Line, så er det IT-systemerne og især godsstyringsystemet GCS, der udgør nervesystemet. Det skal fungere, når der opereres med et skib i en havn, ellers går arbejdet i stå. GCS er hovedårsagen til, at IT har en vagtordning døgnet rundt.

Torben S. Lynge fra IT-afdelingen i Nuuk fortæller: I foråret startede vi med at planlægge opdateringen af GCS systemet. Leverandøren IBM bad om mindst 12 timer til opgaven, for udover opgradering skulle der testes og køres backup.

- Vi var godt klar over, at det ville blive svært. Med trafik i tretten havne er det næsten umuligt at finde en tidsramme på tolv timer, hvor der ikke opereres i en eller anden havn. Det er nemlig ikke kun Royal Arctic Lines containerskibe, der bruger GCS. Lastning og losning af mange af trawlerne kræver også at systemet kører.

Torben fortsætter: - Efter megen planlægning fandt vi til sidst et tidspunkt, som blev meldt ud med en uges varsel. Nu troede både vi og leverandøren at alt var i orden, og gik i gang med at forberede os. Så nemt gik det dog ikke, for ikke mindre end tre udsættelser måtte der til på grund af ændringer i skibsanløb. Hver gang måtte der med stort besvær planlægges nye tider.

Fjerde gang satte IT-afdelingen trumf bag, for opgraderingen, der ellers var planlagt i god tid, kunne ikke vente længere. Harddiskene var ved at være fyldt op.

Torben fortæller: - Med 14 dages varsel sagde vi: 'Nu skal vi til', og med en stor indsats fra operationsafdelingen i Royal Arctic Linie-trafik lykkedes det. Så måtte de skibe, der var i havn, vente, og det er noget der sker meget sjældent. Arbejdet foregik om natten, dels hos IBM i Danmark, men også IT folkene Royal Arctic Line var på natarbejde for at foretage opgraderingen. ■

LARS SVANKJÆR



◀ Assartuinermik sulisartut timigissartarfimmi nutaami atortut misissuataaraat  
*Terminalmedarbejderne undersøger maskinerne i det nye fitnesscenter*

## Tarni peqqissoq timimi peqqissumi

### **Nuummi sulisut peqatigiiffiata juunimi Royal Arctic Line A/S-imi sulisut timigissartarfisaat ammarpaa**

Kilisaatinik sullissivimmi sulisoq Rikke Fischer ukiorpasuarini timigissartarsimasooq oqaluttuarpoq: - Pitsaalluinarpoq periarfissat nutaat pigilersimagatsigit, maskiinat atugassat naammapput taakkulu pitsaasuullutik, naak atoreersimasut pisiarineqarsimagaluarlutik. Suna tamarmi sungiusarneqarsinnaavoq, qiteq, naat, nissut, sakissat nullumi. Kiisalu marlunnik uffartarfinnguaqarpoq, taamaalluni ullaakkut sungiusartoqarsinnaavoq, imaluunniit suleerernerup kingorna ingerlaannarluni.

Royal Arctic Linemi Nuummi sulisut peqatigiiffiat ukiorpaalunni angallammik pisoqalaamik pigisaqaralarpoq. Angallat qisummik sanaajuvoq, taannalu asserfallat-saalerneqartussaavoq, piffissallu ingerlanerani sulisunut tamanna sunngiffimmi sulianningsimavoq annertoq, tassalu aamma ilarpasui tamatuma saniatigut namminneq angallateqartitlutik. Taamaattumik sulisut peqatigiiffiat aalajangerpoq angallat tuniari neqassasoq.

Apeqqtinngorporlumi aningaasat sumut atorneqassanersut. Angallamik glasfiberimik sanaamik pisisoqassava, sulisunut illuaraq imaluunniit timigissartarfik, toqqarneqartorlu tassaavoq timigissartarfik. Sulisut peqatigiiffianni ilaasortat Hans Jensen siuttoralugu inip suliarineqarnerani namminneq ingerlassimavaat. ■

## En sund sjæl i et sundt legeme

### **Personaleforeningen i Nuuk har i juni måned lukket dørene op for et fitnesscenter for medarbejderne i Royal Arctic Line A/S**

Trawlersservicemedarbejder Rikke Fischer, der har dyrket fitness i mange år, fortæller: - Jeg synes, det er fantastisk med de nye faciliteter, fordi der er nok maskiner, og fordi maskinerne er gode, selvom de er købt brugt. Man kan træne det hele, ryg, mave, ben, bryst og baller. Og så er der to små baderum, så man kan træne om morgenen eller direkte efter arbejde.

Personaleforeningen i Royal Arctic Line i Nuuk havde i en årrække en ældre rejsebåd. Det var en træbåd, der skulle holdes ved lige, og det blev efterhånden et stort fritidsarbejde for medarbejderne, når mange selv havde deres egne både ved siden af. Derfor besluttede personaleforeningen at sælge båden.

Nu var spørgsmålet så hvad pengene skulle bruges til. Skulle det være en turbåd i glasfiber, en hytte til personalet eller et fitnesscenter, og valget blev således et fitnesscenter. Medlemmerne af personaleforeningen med Hans Jensen i spidsen har stået for indretningen af lokalet. ■

# Meqqit umiarsuillu

**Nunatta kujataata kitaani meqqit umiarsuarnut aporaattarnerat qanoq akuliikit sigaa? Apeqqut taanna uumasorsiuup Flemming Ravn Pinngortitaleriffimmeersuup paasiniarnarlugu aalajangersimavoq.**

Flemming oqaluttuarpoq: - Ukiumi taartarnerani, pujorneranik imalunniit nittaalamik patsiseqartumik ersinngitsillugu meqqit tingisinneqaraangamik akuttunngitsumik umiarsuit qinnguartaassui sakkortuut saqiffigajuttarpaat. Taamaallit meqqit toqusinnaasarpur umiarsuarlu ajoqusersinnaasarlugu.

- Uppernarsaasersorusupparput meqqit qanoq amerlatigisut taamatut toqusarnersut, Flemming nangippoq. Taamaattumik Polar Seafood, Royal Greenland, KNI Assartuivik

aamma Royal Arctic Line attavigisimavakka uppernarsaatnik katersinissaq siunertaralugu.

Avatangiisinut Pinngortitamullu Pisortaqaqfiup suliassaq aallartissimavaa suliniullu aningaasaliiffigalugu, aamma GFLK tapiisuteqarpoq.

Royal Arctic Line suliuniummut peqataanisaanut akuersivoq tassalu mitip ataatsip arallilluunniit umiarsuaatitta arlaat aporpagu immersugassamik immersuisussaavugut.

Tassani nalunaarneqassapput amerlassusaat, GPS malillugu sumiissuseq aamma silap qanoq innera. Nalunaarsuineq ingerlanneqassaaq 2006-imi septembarimit 2007-mi aprili ilanngullugu. ■

*Sukumiinerusumik paasissutissanik pinia-ruit uumasorsiooq Flemming Ravn Merkel attavigisinnaavat uunga; Pinngortitaleriffik, Box 570, 3900 Nuuk, flme@natur.gl, oqarasuaat 36 12 00 imaluunniit +45 4630 1933.*

Miteq naliginnaasoq/ Almindelig ederfugl ▲

Miteq siorakitsoq /Kongeederfugl ►



FLEMMING RAVN MERKEL



FLEMMING RAVN MERKEL

## Ederfugle og skibe

**Hvor ofte kolliderer ederfugle med skibe om vinteren i Sydvestgrønland?**

**Det spørgsmål har biolog Flemming Ravn Merkel på Grønlands Naturinstitut sat sig for at undersøge.**

Flemming fortæller: - Ederfugle søger ofte i retning af de kraftige projektører på skibene i de mørke vintermåneder, hvis de jages på vingerne, når sigtbarheden er dårlig på grund af tæt tåge eller sne. Ederfluglene kan derved slå sig ihjel, og der kan ske skade på skibet.

- Vi vil gerne have dokumenteret, hvor mange ederfugle, der dør på denne måde,

fortsætter Flemming. Derfor har jeg kontaktet Polar Seafood, Royal Greenland, KNI Assartuivik og Royal Arctic Line for at få indsamlet noget dokumentation.

Det er Direktoratet for Miljø og Natur, der har taget initiativ til og finansierer projektet, og GFLK bidrager også.

Royal Arctic Line har sagt ja til at deltage

i projektet, og når en eller flere ederfugle rammer et af vore skibe, skal vi udfylde et skema. Her angives antal, GPS position og vejrforhold. Registreringsperioden løber fra september 2006 til og med april 2007. ■

*For yderligere oplysninger kontakt biolog Flemming Ravn Merkel, Grønlands Naturinstitut, Box 570, 3900 Nuuk, flme@natur.gl, Tlf. 36 12 00 eller +45 4630 1933.*

# Tunu, Canada aamma USA

## **Line Frederiksen, Royal Arctic Line A/S-imi sungiusarluni sulisoq, Aalborgip Universitetiani International Business Economics cand. merc.-itut ilinniartitaanermi atuarpoq.**

Line nunatsinni inunngorpoq peroriartorlunilu. Ilinniarnermi ingerlanerani ukiup affaa Ukkusissaniissimavoq kalaallisut oqaatsigut ilinniarniarlugit: - Nuummiilluni kalaallisut oqaatsitta ator-nissaat ajornakusoortarpoq, kisianni inuit danskisut paasisinnaanngitsut oqaloqatigigaangakkit ajunngilluinnar-tarpoq, Line oqaluttuarpoq.

Maannakkorpiaq Line sammisat mar-luk pillugit allaaserisaqarpoq. Allaa-serisaa siulleq tassaavoq politikkerinik kissaatigineqartoq Tasiilamut aamma Ittoqqortoormiunut Islandi aqqusaarlugu akulikinnerusumik umiarsuit tikit-talernissaat. Line oqaluttuarpoq: - Si-ullermik apeqqutaavoq akulikinneru-sumik umiarsuarmik tikitsisalernissaq. Ullumikkut Royal Arctic Line tunumut arfineq pingasoriarluni imaanerata na-laani 'Arina Arctica' atorlugu angala-sarpoq. Ukiumut Tunumut 20.000 m<sup>3</sup> missaat assartorneqartarput akulikinnerusumik pajuttoqartalerpat, usigisin-naasat tamakkerneqartarunnaassap-put, tamatumalu assartuineq akitsor-sassavaa.

Linep aamma misissorsimavaa Royal Arctic Linep sullitaanut Tunumut umi-arsuakkut nassiussineq qanoq akeqar-nersoq: - Ukiut 2001-imit ullumimut

qimerlooraanni takuneqarsinnaavoq tappavunga nassiussineq akikinneru-laalersimasoq, naak uuliamut tapi aamma nunat allat aningaasaasa ni-kerartarneranut iluarsisutit qaffas-simagaluartut.

Islandimit eqqussuineq pillugu Line oqarpoq: - Islandimiut annikitsumik immummik tunngaveqartunik tunisas-siorput, taakku saniatigut savaaqqat aamma aalisakkat uagutsitulli tunisas-siarivaat, allat tamaasa Danmarkimit eqqussuuppaat. Iluuqutaasussaq suussava? Islandimut eqqussuinerup kingunerissavaa aningaasartorfiusut ataatsimik ilanerat, tamatumalu kingu-nerissavaa pisiniarfinni akit qaffanne-rat.

Linep allaaserisaasa immikkoortuata appaa tassaavoq Islandimik, Canada-mik aamma USA-mik annertuneru-sumik niueqatiginnilernissamik poli-tikkerit kissaataat aammalu niuerner-mi piviusut. Oqarporlu: - Nioqqutissat Canadamit aamma USA-mit eqqun-neqarsinnaasut tassaanerlutik pitsaas-sutsimut aamma ilusilersuiner-mut uagut kissaatigisatsinnut naleqquttut, Line aperivoq. Tamatumani pineqar-put assersuutigalugu atisat aamma sa-naartornermi atortussat.





Line Frederiksenip ilinniarnini naammassiguniuk Royal Arctic Linemi sulilernissani neriutigaa  
*Line Frederiksen håber at få arbejde i Royal Arctic Line, når hun bliver færdig med sin uddannelse*

Line Frederiksenip taamaallaat amigatigilerpaa naammassissutissatut allaaserisassani, tassaassagunarporlu suliffeqarfinni kulturip aamma nunat killeqarfii qaangerlugit suleqatigiinnerni akimmiffiusinnaasut pillugit allaaserisaq. Oqarporlu taakku akimmiffiit eqqummaariffigigaanni taava ajornartorsiuterpassuit siumut takorlorneqarsinnaapput piviusunngunnginnerannilu iluarsivigalugit.

Line Fredriksenip naatsorsuutigaa piffissaliussaasup iluani ilinniakkaminik naammassinnissalluni juunimi 2007. Ilinniarnermi nalaani Royal Greenland, KNI aamma Air Greenland pillugit allaaserisaqarsimavoq, kisianni Royal Arctic Linemi suliffeqalernissani neri-

utigaa, Line: - Suliassat atugassarititaasullu artornartut umiarsuaatileqatigiiffiup ingerlatsinermi atugarisai isumaqarpunga pissanganartuusut, kiisalu sulisut kiffaangissuseqarnerat annertuvoq nammineertinneqarlutillu sunannguaq tamaat akuerineqarsinnaanerlutik apersuutigeqqaarnagu.

Line naggasiivoq: - Nalunngittuaannarpara Kalaallit Nunaanni najugaqarniarlunga suliniarlungalu, tassami ilinniakkamik qaffasissumik ingerlataqarpunga tamanillu akiliunneqarlunga, isumaqarpungalu aamma ilinniaqatika amerlanerit taamatut isumaqartut. Kissaatiginarpoq suliffeqarfiit uagut-sinnik ilinniartunik ilinniarnitta nalaani kaammattuinnissaminnut imminnullu at-

tuumatinnerulersitsinissamut pikkorinnerusariaqartut. Suliffeqarfiit avataaniit isiginnissinnaasumik pissarsiaqassapput aammalu atorfeqaleqqaarnermi ajornannginnerussagaluarpoq, kiisalu ilinniakkaminik naammasserlaap ukiut marlussuit qaangiuppata suliunnaar-nissaa suliffeqarfiit pinngitsoorsinnaagaluarpaat.

Line naartuvoq aggustimilu ernissuusaalluni. Qitornartaarneranni ilaqutariit pilluaqquagut. ■



# Østkysten, Canada og USA

**Line Frederiksen, der er i praktik hos Royal Arctic Line A/S, læser International Business Economics på cand. merc. uddannelsen på Aalborg Universitet.**

Line er født og opvokset i Grønland. Hun har under sin studietid været et halvt år i Ukkusissat for at lære grønlandsk. - Det er svært at få brugt sit grønlandsk i Nuuk, men når jeg taler med folk, der slet ikke forstår dansk, så går det fint, fortæller Line.

Lige nu skriver Line på en opgave om to emner. For det første skriver hun om politikernes ønske om en hyppigere besejling af Tasiilaq og Ittoqqorto-

miit via Island. Line fortæller: - Allerede først er der spørgsmålet om hyppigere besejling. I dag sejler Royal Arctic Line til østkysten otte gange i løbet af hele sæsonen med 'Arina Arctica'. Der fragtes ca. 20.000 m<sup>3</sup> til Østkysten om året, og med en hyppigere frekvens vil der opstå overskydende kapacitet, der fordyrer forsyningen.

Line har også undersøgt hvad det koster for Royal Arctic Lines kunder at få

sejlet fragt til østkysten: - Hvis man ser på årene fra 2001 og til nu, så er det faktisk blevet en smule billigere at få gods derover til trods for, at olie- og valutatillægget er steget.

Omkring import af varer fra Island siger Line: - Islændingene laver lidt mejeriprodukter, men ellers producerer de lam og fisk ligesom os selv, og alt andet importerer de fra Danmark. Og hvor er pointen så henne? Import



Line Aasianni, Qeqertarsuarmi aamma Nuummi peroriartorpoq

*Line er vokset op i Aasiaat, Qeqertarsuaq og Nuuk*

fra Island vil kun betyde at der kommer et ekstra omkostningsled ind, og det vil betyde højere priser i butikkerne.

Den anden del af Lines opgave handler om politikernes ønske om øget samhandel med Island, Canada og USA og forretningsverdenens virkelighed. Hun siger: - De varer, der kan hentes fra USA og Canada, er det varer, der passer til vores ønsker om kvalitet og design, spørger Line. Det gælder for eksempel tøj og byggematerialer.

Så mangler Line Frederiksen bare at skrive sit speciale, og det bliver nok om de barrierer, der kan være i samar-

bejder på tværs af kulturer i virksomheder og over landegrænser. Hun siger, at med fokus på disse barrierer, kan man forudse mange af problemerne og tage dem i opløbet.

Line Frederiksen forventer at blive færdig med sin uddannelse på normeret tid i juni i 2007. Hun har under sin uddannelse skrevet om KNI, Royal Greenland og Air Greenland, men håber at få job i Royal Arctic Line: - Jeg synes det er spændende med de hårde opgaver og vilkår, som rederiet arbejder under, og så får den enkelte medarbejder lov til meget, uden at skulle spørge om lov hele tiden.

Line slutter: - Jeg har altid vidst at jeg vil bo og arbejde her i Grønland, når jeg nu har taget en uddannelse på højt niveau og har fået det hele betalt, og sådan tror jeg de fleste af mine studiekammerater har det. Jeg ville ønske at virksomhederne ville være bedre til at engagere og tilknytte os studerende under studiet. Virksomhederne får tilført et perspektiv udefra, det er lettere at komme som nyansat, og man risikerer ikke at den nyuddannede smutter efter et par år.

Line venter barn i august. Vi ønsker tillykke med familieførgelsen. ■

# ROYAL ARCTIC LINEMI PISIMASUT PISUSSALLU

## 2006

### Marsi

Martin Rusborg Christensen RALIN Aalborgimi marsip aallaqqaataani inniminniinermut immikkoortoqarfimmi taartaasutut atorfinippoq

Aningo Broberg Nuummi marsip 20-ani overassistentitut Operation aamma Claimsimi atorfinippoq

### Aprilli

Jørgen Otto Larsen, ACO-mi assartugalerisoq, aprillip aallaqqaataani 60-inik ukioqalerpoq

Emma Lameksen, Sisimiuni kantiinami sulisoq, aprillip 12-aani 50-inik ukoqalerpoq

Peter Biilmann, Maniitsumi assatugalerisoq, aprillip 15-iani 25-nngortorsiorluni nalliuttorsiorpoq

Nive Lyng Petersen Nuummi saaffiginnittarfimmi aprillip 18-iani atorfinippoq

Ilinniagaqartoq Line Frederiksen Nuummi suliniummut suleqataasutut aprillip 18-iani sulilerpoq

Bogholderiassistenti Jens Steffensen Aalborgimi ingerlatsivimmi pisiniartartutut aprillip 18-iani atorfinippoq

Henrik Rugaard, ACO-mi assartugalerisoq aprillip 25-iani 50-inik ukioqalerpoq

### Maaji

Sigrid Schmidt Willadsen RALIN Aalborgimi maajip aallaqqaataani inniminniinermut immikkoortoqarfimmi taartaasutut atorfinippoq

Henrik Egede Hansen Nuummi IT-mut immikkoortoqarfimmi maajip aallaqqaatani netværksteknikeritut atorfinitsineqarpoq

Asserfallatsaaliinermut pisortaq Aage Bindslev Larsen maajip arfineq-aappani 60-inik ukioqalerpoq

Bjarne Jørgensen, Nuummi elektronikmekanikeri, maajip 9-ani 50-inik ukioqalerpoq

Cateringofficer Mogens Nielsen maajip 17-iani 50-inik ukioqalerpoq

1. maskinmester Preben Skov Troelsen maajip 30-ani 60-inik ukioqalerpoq

### Juuni

Skibsfører Mogens Nørgaard juunip aallaqqaataani ukiunik 25-nngortorsiorluni nalliuttorsiorpoq

Aalunnguaq Lorentzen, Paamiuni assartugalerisoq, juunip 8-ani 50-inik ukioqalerpoq

Peter Biilmann, Maniitsumi assartugalerisoq, aprillip 15-iani ukiunik 25-inngortorsiorluni nalliuttorsiorpoq terminalmedarbejder i Maniitsoq havde 25 års jubilæum den 15. april

Niels Juul Jørgensen, ACO-mi reefermekanikeri ACO, juunip 23-ani 60-inik ukioqalerpoq

Michael Solhey, Nuummi reeferteknikeri, juunip 28-ani 50-inik ukioqalerpoq

### Juuli

Esra Ole Berthelsen, Maniitsumi quersualerisoq, juulip 10-ani 50-inik ukioqalerpoq

Kaj Mathiasen, Sisimiuni assartugalerisoq, juulip 15-iani 50-inik ukioqalerpoq

Andreas Ilingivakeq, Qaortumi quersualerisoq, juulip 23-ani 50-inik ukioqalerpoq

### Aggusti

Ole Sikensen, Qaortumi assartugalerisoq, aggustip aallaqqaatani ukiunik 40-unngortorsiorluni nalliuttorsiorpoq

Claus Henriksen Aalborgimi ingerlatsivimmi teknikkimut inspektøritut aggustip aallaqqaataani atorfinippoq Peter Trudslev juulip 31-ani suliunnaartoq paarlallugu

Skibsassistenti Augusto G. Santos aggustip tallimaani ukiunik 25-nngortorsiorluni nalliuttorsiorpoq

### Septembari

1. maskinmester Karl Jørgen Kristensen septembarip 9-ani 50-inik ukioqalerpoq

### Oktobari

Cateringofficer Holger Kofoed oktobari 17-iani ukiunik 40-nngortorsiorluni nalliuttorsiusaaq

### Novembari

Aquttuuneq Erik Flemming Knudsen novembarip aallaqqaataani ukiunik 25-nngortorsiorluni nalliuttorsiusaaq

Leif Vestergaard, ACO-mi assatugalerisoq, novembarip aallaqqaataani 60-inik ukioqalissaaq

Benny Skou Mortensen, ACO-mi arbejdslederi, novembarip 2-ani 50-inik ukioqalissaaq

Skibsfører Mogens Kaj Nørgaard novembarip 16-iani 60-inik ukioqalissaaq.

# ROYAL ARCTIC LINES KALENDER

## 2006

### Marts

Martin Rusborg Christensen blev ansat som vikar i bookingafdelingen i RALIN i Aalborg den 1. marts

Aningo Broberg blev ansat som overassistent i Operation og Claims i Nuuk den 20. marts

### April

Jørgen Otto Larsen, terminalarbejder i ACO, fyldte 60 år den 1. april

Emma Lameksen, kantinemedarbejder i Sisimiut, blev 50 år den 12. april

Peter Biilmann, terminalmedarbejder i Maniitsoq, havde 25 års jubilæum den 15. april

Nive Lyng Petersen blev ansat som receptionist i Nuuk i Nuuk den 18. april

Studerende Line Frederiksen startede som projektmedarbejder i Nuuk den 18. april

Bogholderiassistent Jens Steffensen fik job som indkøber i Drift i Aalborg den 18. april

Henrik Rugaard, terminalarbejder i ACO, fyldte 50 år den 25. april

### Maj

Sigrid Schmidt Willadsen blev ansat som vikar i bookingafdelingen i RALIN i Aalborg den 1. maj

Henrik Egede Hansen blev ansat som netværkstekniker i IT-afdelingen i Nuuk den 1. maj

Vedligeholdelseschef Aage Bindslev Larsen fyldte 60 år den 7. maj

Bjarne Jørgensen, elektronikmekaniker i Nuuk, fyldte 50 år den 9. maj

Cateringofficer Mogens Nielsen fyldte 50 år den 17. maj

1. maskinmester Preben Skov Troelsen fyldte 60 år den 30. maj

### Juni

Skibsfører Mogens Nørgaard havde 25 års jubilæum den 1. juni

Aalunnguaq Lorentzen, terminalmedarbejder i Paamiut, fyldte 50 år den 8. juni

Peter Biilmann, terminalmedarbejder i Maniitsoq havde 25 års jubilæum den 15. april

Niels Juul Jørgensen, reefermekaniker i ACO, fyldte 60 år den 23. juni

Michael Solhey, reefermekaniker i Nuuk, fyldte 50 år den 28. juni

### Juli

Esra Ole Berthelsen, godsforvalter i Maniitsoq fyldte 50 år den 10. juli

Kaj Mathiassen, terminalmedarbejder i Sisimiut, fyldte 50 år den 15. juli

Andreas Ilingivakeq, godsforvalter i Qaqortoq, fyldte 50 år den 23. juli

### August

Ole Sikemsen, terminalmedarbejder i Qaqortoq, havde 40 års jubilæum den 1. august

Claus Henriksen blev ansat som teknisk inspektør i Drift i Aalborg den 1. august, og erstatter Peter Trudslev, der holdt op den 31. juli

Skibsassistent Augusto G. Santos har 25 års jubilæum den 5. august

### September

1. maskinmester Karl Jørgen Kristensen fylder 50 år den 9. september

### Oktober

Cateringofficer Holger Kofoed har 40 års jubilæum den 17. oktober

### November

Overstyrmand Erik Flemming Knudsen har 25 års jubilæum den 1. november

Leif Vestergaard, terminalarbejder i ACO, fylder 60 år den 1. november

Benny Skou Mortensen, arbejdsleder i ACO, fylder 50 år den 2. november

Skibsfører Mogens Kaj Nørgaard fylder 60 år den 16. november.

Pavia Petersenip Royal Arctic Havnesevicemi  
sulisuut sullissinermik pikkorissartinnikuuui  
*Pavia Petersen har kørt servicekurser for  
Royal Arctic Havnesevice*



NAULIA BRØNS

## Sullitanik kiffartuussineq pillugu pikkorissarnerit

**Umiarsulivinni sulisutta sullitagut qanimut  
attaveqarfigisarpaat, taakkuuppullu uagut  
avammut kiinnertartugut. Taamaattumik  
Kundeservice Royal Arctic Havnesevicemi  
sulisuunik pikkorissartitsisarpoq.**

Account manager Pavia Petersenip umiarsulivinni Royal Arctic Havnesevicemim ingerlanneqartunit aqqaneq-pingasusunit aqqanillit angallavigai. Tikeraarnerni siunertarineqarpoq sulisuut pikkorissartinneqarnissaat taamaaliornikkut sullittakkatsinnik sullissisarnerput pitsanngorsarniarlugu ineriartortinniarlugulu.

Pikkorissaanernut siunertaq pillugu Pavia oqaluttuarpoq: - Sullittatta arlaata attaveqarfigippatigut, allaffigaluta, nammineq takkuluni imaluunniit sianerluni taava pingaaruteqarpoq sapinngisarput tamaat pitsaanerpaamik sullissinissarput sullittatta pisariaqartitsinera tunngavigalugu. Pikkorissarnerni peqataasut aamma ilinniarpaat inuit assigiinngitsut qanoq sullinneqassanersut, kiisalu apeqqutit sullitap apeqqutigisinnaasai qanoq erseqqissumik akineqassanersut ilinniarlugit. Pingaaruteqarpoq inuit qanoq ittuunerinik ilisimasaqarnissaq sullissivimmi sulisuugaanni.

Peqataasut tamarmik pikkorissarneq naliliiffigaat Pavialu pitsaasunik akissutisisimavoq. Suliassamut tunngasortai pitsaasimapput iluarusuutigineqartorujussuulluni Paviap kalaallisut qallunaatullu pisariaqartitsineq naapertorlugu ilinniartitsinera assut iluarisimaarneqarluni.

Maannakkut Paviap taamaallaat Qasigianguani Upernavimmilu sulisuut pikkorissarnissaat amigaatigai. Qasigianguit immikkut itumik 'Mary Arctica'-mik tikiffineqarput pikkorissaaneq ingerlanneqartussanngortorlu, Upernavimmilu pikkorissaanissaq kingusinnerusumut kinguartinneqarpoq Uummannamiit avannamut timmisartornissamut silap ajorpallaarnera pissutigalugu. Pikkorissaanerit kingullit marluk ukiaru ingerlanneqassapput. ■

## Kurser i kundeservice

**Vore medarbejdere i havnen har tæt kontakt med  
vore kunder, og de er vores ansigt udadtil. Derfor  
holder Kundeservice kurser for medarbejderne i  
Royal Arctic Havnesevice.**

Account manager Pavia Petersen har i løbet af 2006 været rundt og besøge elleve af de tretten havne, som Royal Arctic Havnesevice varetager driften af. Formålet med besøgene var at holde kurser for medarbejderne for at forbedre og udvikle vores service overfor kunderne.

Pavia fortæller om formålet med kurserne: - Når en kunde kontakter os, hvad enten de skriver til os, møder fysisk op, eller ringer til os, så er det vigtigt, at vi yder den allerbedste service i forhold til det behov, som kunden har. På kurset har deltagerne også lært, hvordan man kommer forskellige mennesketyper i møde, og hvordan man klart og tydeligt besvarer de spørgsmål, som kunden måtte have. Det er vigtigt at have menneskekendskab, når man arbejder i en servicefunktion.

Alle deltagerne har evalueret kurset, og Pavia har fået rigtig gode tilbagemeldinger. Det faglige indhold havde været fint, og der var stor tilfredshed med, at Pavia underviste både på grønlandsk og på dansk, alt efter behovet.

Nu mangler Pavia kun at holde kurset for medarbejderne i Qasigianguit og i Upernavik. Qasigianguit fik et ekstraordinært anløb af 'Mary Arctica', netop som kurset skulle have været holdt, og kurset i Upernavik blev udsat til senere, fordi der ikke var flyvevej fra Uummanaq og nordover. De to sidste kurser holdes i efteråret. ■

## Ferrari traktori assartuissut - traktoritsialassuaq

Aalborgimi Grønlandshavnenimi assartugaleriffimmi containerit amerlasoorpassuit nuussunneqassagaangata Arctic Container Operationsimi Ferrariit sisamat ilaat ataseq atorneqalersarpoq.

Ateq Ferrari taaneqaraangat amerlanerpaat eqqarsaatigisarpaat sportsvognit, kisianniliuna italiamiut suliffeqarfiutaata mootorii sakkortuut aallaqqaataanit ineriartortinneqarsimasut usinik oqimaatsunik ingerlatsisussangorlugit.

Containerit marluk usisarfimmi usigalugit ataaserlu kalita-miitillugu ingerlatat katillugit oqimaassusiisa tonsit 100-t qaangersinnaalluarpaat.

'Kalittaat' Ferrari siumut kingumullu sisamanik geareqarpoq ingerlanerminilu sammivinni marlunni kalitsisinnaalluni. Issiavik uteriartorfissap tungaanut saatsinneqarpat qullii siuaniittut automatiskimik uteriartornermi qullitut atuutilersarput aammalumi killormut. ■

<b>Qamut assakaasulik</b>	Traktori assartuissut
<b>Suussusia</b>	Ferrari TR2516
<b>Motooria</b>	227 hk
<b>Kalitsisinnaassusia</b>	Containerit 40' pingasut angullugit ingerlassinnaavai
<b>Ingerlassinnaasaasa</b>	
<b>takissusiat katillugit</b>	Kalitaqarnani 16 meterit, kalitaqarluni 30 meterit

## Ferrari terminaltraktor - en stærk traktor

Når der skal mange containere rundt på det store terminalområde i Grønlandshavnen i Aalborg, tages en af Arctic Container Operations fire Ferrari'er i brug.

De fleste tænker på sportsvogne, når navnet Ferrari nævnes, men det italienske firmas stærke motorer er oprindeligt udviklet til at trække tunge læs.

Med to containere på traileren og yderligere én på anhænger, kan den samlede vægt for et vogntog let komme over 100 ton.

Ferrari-trækkeren har fire fremadgående og fire bakgear, og kan arbejde i begge køreretninger. Når sædet drejes rundt til bakposition, skifter lyset foran automatisk til baklys og omvendt. ■

<b>Køretøj</b>	Terminaltraktor
<b>Model</b>	Ferrari TR2516
<b>Motor</b>	227 hk
<b>Trækkapacitet</b>	Op til 3 styk 40' containere
<b>Total længde af vognlæs</b>	16 meter uden anhænger, 30 meter med anhænger





IVALO EGEDE



IVALO EGEDE

## Royal Arctic Linemi eqqumiitsuliat

Julie Edel Hardenbergip assilisat ataatsimoortut assiginnigitsut marluk Royal Arctic Linep qullersaqarfiani 2006-imi saqqummersippai. Siullitit tassaapput assilisat ataatsimoortut qatanngutimi namminerlu assitik. Maannakkut assit atuakkamit 'Nipaatumik assiginnigisitaarneq'-meersut assiliat ilaat nivingapput. Royal Arctic Line Julie Edel Hardenbergip suliaasa umiarsuakkut assartorneqarnerat aningaasaliiffigaa.

## Kunst i Royal Arctic Line

Julie Edel Hardenberg har i 2006 udstillet to billedserier på hovedkontoret i Royal Arctic Line. Den første bestod af en serie portrætter af hendes søskende og hende selv. Nu hænger der syv værker fra bogen 'Den stille mangfoldighed'. Royal Arctic Line sponsorerer skibsfragten af Julie Edel Hardenbergs værker.



IVALO EGEDE